

Akademischer Lebenslauf

Prof. Dr. Sool Park

Juniorprofessor für Interkulturelle Philosophie / Universität Hildesheim

Persönliche Daten

Name: Park

Vorname: Sool

Geb. am: 20.05.1986

Anschrift: Schellingstrasse 86, 80799 München

Telefon: 0176 2552 0125

Aktuelle Arbeitsgebiete

Interkulturelle Philosophie

Übersetzungstheorie und -geschichte

Weitere Schwerpunkte

Koreanischsprachige und deutschsprachige Lyrik

Wittgenstein

Akademische Positionen

- 2013-2016 Assistant Professor an der Fakultät für koreanische Literatur und Philosophie der Koreanischen Militärakademie Seoul
- 2020-2022 Wissenschaftliche Hilfskraft im Koselleck-Projekt „Geschichten der Philosophie in globaler Perspektive“ an der Universität Hildesheim
- 2022-2023 Lehrbeauftragter an den Universitäten Berlin (FU), Bochum (RUB) und München (LMU)
- 2023 Juniorprofessor für Interkulturelle Philosophie an der Stiftung Universität Hildesheim

Ausbildung

- 2006 Abitur am Kolleg St. Blasien
- 2008 Bakkalaureat an der Hochschule der Philosophie München
- 2008-2011 Studium der Philosophie, Mathematik und Komparatistik an der Ludwig-Maximilians-Universität München (Magister Artium)
- 2016-2021 Promotionsstudium an der Universität Hildesheim („magna cum laude“)
Diss.: *Paradoxien der Grenzsprache und das Problem der Übersetzung*
Betreuer: Prof. Rolf Elberfeld (Hildesheim) / Prof. Martin Lehnert (LMU)

Stipendien und Preise

2009-2011	Graduiertenförderung der Konrad-Adenauer-Stiftung
2012	Preis für junge Dichter: Zeitschrift <i>Poetry and Anti-Poetry</i> (Taegu, Korea)
2016-2020	Promotionsförderung der Konrad-Adenauer-Stiftung
2020	Artist Residency / Seoul Art Space Yeonhui, Seoul.
2021	Stipendium durch Bayern-Innovativ: Junge Kunst & Neue Wege

Sprachen

Deutsch	Muttersprache
Koreanisch	Muttersprache
Englisch	Fließend
Japanisch	Gut

Klassische Sprachen

Klassisches Chinesisch
Hebräisch (Hebraicum)
Sanskrit

Geförderte Projekte

- 2015 Übersetzung und Publikation der *Kriegstagebücher* von Ludwig Wittgenstein / Hwarangdae Research Institute (ca. 3,800 Euro)
- 2020 Radial-Stipendium des Deutschen Übersetzerfonds für die Übersetzung *Ausgewählte Gedichte von Friedrich Hölderlin* (7,500 Euro)
- 2022 Gastdozentur-Stipendium des Deutschen Übersetzerfonds für das Seminar „Leidenstanz: Theorie und Praxis der Übersetzung moderner koreanischer Lyrik“ an der Universität Bochum (10,000 Euro)
- Gastdozentur-Stipendium des Deutschen Übersetzerfonds für das Seminar „Bloß keine Buchstaben aufstellen? Schrift- und Übersetzungskultur im vormodernen Ostasien“ an der LMU München (10,000 Euro)
- Translation and Commentary of Chang Do-bin's *History of Korean Philosophy* (□ □ □ □ □) an der Universität Hildesheim / Korean Academic & Cultural Foundation (10,000 US-Dollar)
- 2023 Korean Studies Grant für das Seminar „Moderne und zeitgenössische koreanische Lyrik: Interpretation und Übersetzung“ an der Ruhr- Universität Bochum / Academy of Korean Studies (ca. 5700 Euro)
- Stipendium der Daesan-Stiftung für die Übersetzung von *Das Buch der Toten* (*Autobiografie des Todes*) von Kim Hyesoon (Co-Übersetzung mit Uljana Wolf; ca. 8800 Euro)
- 2024 Korean Studies Grant für Konzert „Frühling in der Heimat: Moderne Kunstlieder aus Korea“ im Saal X von Gasteig München (6,000 US-Dollar)
- DFG-Kolleg-Forschungsgruppe „Philosophieren in einer globalisierten Welt – historische und systematische Perspektiven“ (Mitantragsteller; 4,8 Mio. Euro)

Wissenschaftliche Vorträge

- 2014 Strukturelle Eigenschaften der Textform „Bemerkung“, exemplarisch gezeigt am „Philosophie-Kapitel“ (§89-§133) der Philosophischen Untersuchungen. (37. Internationales Wittgenstein-Symposium)
- 2017 Übersetzung der Wahrheit.
(1. Wiener Forum interkulturellen Philosophierens)
- Übersetzung als Wahrheitstechnik: Interkulturelle Reflexionen am Beispiel der Übersetzungsgeschichte kanonischer Texte.
(XXIV. Deutscher Kongress für Philosophie)
- 2022 Übersetzung des Unsinn: Übersetzungskritik zum ersten Satz des Tractatus. (43. Internationales Wittgenstein-Symposium)
- Gegen Alexandrien: Naturalistische Schriftlichkeitskritik bei Nietzsche und Wittgenstein.
(32. Internationaler Nietzsche-Kongress)
- Siddhartha and its impact in Korea: Necessary orientalism or intercultural mediation?
(International Symposium Siddhartha turns 100)
- 2023 Histories of Philosophies in the Peripheries: The Case of Korea
(SOAS World Philosophies Lecture Series)
- 2024 Interkultureller Austausch zwischen Korea und Deutschland.
(Humboldt-Forum Berlin)

Publikationen

Wissenschaftliche Publikationen

- 2014 “후기 비트겐슈타인의 철학적 글쓰기와 노발리스의 초기 낭만주의적 파편의 관계 The Fragmentary Writing Praxis of Late Wittgenstein and its Relation to the Concept of ‘Romantic Fragment’ in the Writings of Novalis”. In: □ □ □ □ □ □ □ □ , Vol. 7, Seoul: Hwarangdae Press.
- “Strukturelle Eigenschaften der Textform ‘Bemerkung’, exemplarisch gezeigt am ‘Philosophie-Kapitel’ (§89-§133) der Philosophischen Untersuchungen”. In: *Proceedings of 37th Internationalen Wittgenstein Symposium*. Kirchberg: Österreichische Ludwig-Wittgenstein-Gesellschaft.
- 2021 „Philosophiegeschichtsschreibung und Subjektkonstitution in Korea“ [Historiography of philosophy and subject constitution in Korea]. In: *Polylog*, Vol. 46.
- 2022 *Paradoxien der Grenzsprache und das Problem der Übersetzung: Eine Studie zur Textualität philosophischer Texte und zu historischen Übersetzungsstrategien. [Paradoxes of Limit-Language and the Problem of Translation: A study on textuality of philosophical texts and historical translation strategies]*. Würzburg: Königshausen und Neumann.
- “Übersetzung des Unsinn: Übersetzungskritik zum ersten Satz des Tractatus [Translation of nonsense: Translation critique of the first proposition of the Tractatus]”. In: *Proceedings of 43th Internationalen Wittgenstein Symposiums*. Kirchberg: Österreichische Ludwig-Wittgenstein-Gesellschaft.
- 2023 *Histories of Philosophy and Thought in the Korean Language from the 8th Century to 2022: A Bibliographical Guide*. Hildesheim: Georg Olms.
- “최근 독일어권에서 세계철학사의 새로운 기획과 한국철학사 연구 전통의 변화” [Recent developments in Global History of Philosophy and History of Korean Philosophy in the German-speaking World]. *The Society for Study of Korean History of Thoughts*, Vol. 74.
- 2024 *Chang Do-bin: History of Korean Thought (1925)*. Hildesheim: Universitätsverlag Hildesheim.

Übersetzungen

- 2013 Niklas Luhmann: „Reden und Schweigen“. In: Munhakkwasahoe, Vol. 105.
- 2014 Nancy Forbes/Mahon Basil: *Faraday, Maxwell, and the Electro-magnetic Field*. Seoul: Banni.
- 2016 Ludwig Wittgenstein: *Die Kriegstagebücher*. Seoul: Itta.
- 2017 Friedrich Nietzsche: *Die Geburt der Tragödie*. Seoul: Itta. [mit Chulgon Kim]
- 2018 Novalis: *Hymnen an die Nacht und Philosophische Fragmente*. Seoul: Itta.
- 2020 Georg Trakl: *Gesammelte Gedichte*. Seoul: Itta.
Anton Luis Servilla: „Aida (Inter-) als Narrativ. Eine Relektüre der Aidagara-Ethik von Watsuji Tetsurô“. In: Polylog, Vol 41.
- 2022 *Gelöste Worte: Eine Anthologie koreanischer Gegenwartslyrik*. Seoul: Itta.
- 2023 *Frühling in der Heimat. An Anthology of Korean Art Songs*. Seoul: Pungwoldang.
- 2024 Friedrich Hölderlin: *Hälfte des Lebens*. Seoul: Itta.
Hyujeong: *Spiegel des Zen*. Baden-Baden: Karl Alber. [In Bearbeitung]

Nichtwissenschaftliche Texte

A) Aufsätze In Monographien

- 2019 „An Inclination toward invisibility“ / „The Night Sun“. In: JIRO KAMATA: VOICES, Stuttgart.
- 2020 „Malen in der Bibliothek des Herzens“. In: YOUJIN YI: FUSION, Stuttgart.
- 2024 „Stille Untergänge, immer aufsteigende Blicke“. In: Attai Chen, Stuttgart.
[In Redaktion]

B) Einzeltexte zu Kunstwerken

- 2017 „Zieh Dich aus“. Ausstellungstext for Mari Iwamoto.
„Alles Fließt“. Ausstellungs- und Katalogtext für Emi Fukuda.
„Licht und Gegenlicht“. Katalogtext für Lion & Daniel Mayer.
„Mondensohn“. Ausstellungs- und Katalogtext für Martin Hast.
- 2018 „Metempsychosen“. Ausstellungs- und Katalogtext für Joohee Han.
„Salz und Zeit“. Ausstellungs- und Katalogtext für Naama Bergman.
„Wolkenhunger“. Ausstellungs- und Katalogtext für Shachar Cohen.
„Die leere Grabstätte von Flyern“. Katalogtext für Minyoung Paik.
- 2019 „Kehrseite des Lichts“. Ausstellungs- und Katalogtext für Bongchull Shin.
„In Motion“. Ausstellungs- und Katalogtext für Attai Chen.
„Der Blindgänger“. Ausstellungstext für Mari Iwamoto.
„Wege des Vergessens“. Ausstellungstext für Despo Sophocleous.
„Die Platte Mitte“. Ausstellungs- und Katalogtext für Hyojoo Jang.
- 2020 „Sprechen die Bäume, so schweigen die Seelen“. Ausstellungs- und Katalogtext für Nicola Scholz.
„Die Jägerin ohne Gesicht“. Ausstellungs- und Katalogtext für Carina Shoshtary.
„Ein Stuhl ist kein Stuhl“, *aber alles Übrige auch nicht*. Katalogtext für Hyunsung Park.
- 2021 „Schöpfende, trauernde und begehrende Hände“. Katalogtext für Jakyung Shin.
- 2022 „Alchemie der Imagination“. Katalogtext für Eunmi Chun.
- 2023 „Holding for Nothing“. Ausstellungstext für Kanako Ebisawa.
- 2024 „Niemandszeug“. Ausstellungstext für Saika Matsuda.

Öffentliche Vorträge

- 2017 *Gefahr der Übersetzung* / Galerie der Künstler, München.
- 2018 *밤의 찬가 [Hymnen an die Nacht]* / Itta Academy, Seoul.
- 2020 *밤과 광기로 보는 독일 시 [Nacht und Wahnsinn in der deutschen Lyrik]* / Wit and Cynical, Seoul.
- 2021 *Halbinsel-Geschichten.* / Rathausgalerie, München.
반도 이야기 [Halbinsel-Geschichten] / Jungang University, Seoul. [Virtuell]
- 2023 Podiumsdiskussion „Kleine Sprachen“ im Maximiliansforum, München.
- 2024 Buchpräsentation zu *Hälfte des Lebens* / Wit and Cynical, Seoul.

Künstlerische Tätigkeiten

Auftritte

- 2014 *Electric Planet Five Concert*. Lesung / Culture Station Seoul 284, Seoul.
- 2015 *빛의 소리 [Sound of the Light]*. Lesung / D Museum, Seoul.
- 2015-2016 *Lyrischer Leseabend* / Verlag Itta (monatliche Veranstaltung)
- 2016 *시와 음악 [Poetry and Music]*. Lesung und Performance / D Museum, Seoul.
- 2019 *Lieder von Kim Kwang-seok*. Musik / Villa Waldberta, München.
- 2020 *Digut*. Musik / Domagkateliers, München.
백조의 노래 [Schwanengesänge]. Lesung und Musik / Studio Jinbu, Seoul.
- 2021 *Erde gebaut nach Modell des Erdglobus gebaut nach Modell der Erde*.
Sound- und Text-Performance / Rathausgalerie, München.
Ham Ham Jam Unit. Musik mit Performance / Akademiegalerie, München.
The Glass Cage. Text- und Sound-Performance (arrangiert von Stefan Winter)
/ Rathausgalerie, München.
- 2022 *Geteilt durch Welle*. Licht- und Klang-Performance / Domagkateliers,
München.
- 2023 *Vater*. Licht- und Klang-Performance / Evangelische Kirche Großkarolingenfeld.
- 2024 *Ilmol [Untergang]*. Sound- und Textperformance mit Lee Taehun
Kunstpavillon, München.

Gedichte

- 2012 „재네말 [Fremdzunge]“ und andere Gedichte. In: *Poetry and Anti-Poetry*.
- 2013 „출국 [Ausreise]“ und andere Gedichte. In: *Poetry and Anti-Poetry*.
- 2018 „나무가 모르는 것들 [Was die Bäume nicht wissen]“. In: *가장 아름다운 괴물이 저 자신을 괴롭힌다 [Das schönste Monstrum quält sich]*. Seoul: Itta.
„비트겐슈타인 [Wittgenstein]“ und andere Gedichte. In: *Literatures*.

Erzählungen

- 2019 „Traumhälften“. In: *Lowland Art Magazine*, No. 3, Stuttgart.
- 2022 „Tinian“. In: *ausser.dem*, No. 29, München.